

Medical Dictionary: Pneumology

Category: Lungs, Anatomy

Finnish	Hungarian	German	Swedish	English
Keuhkot	tüdő	Lunge (f)	lunga(-n; -or)	lungs
Vasen keuhko	Bal tüdő	Linker Lungenflügel (m)	vänster lunga (-n; -or)	Left lung
Oikea keuhko	Jobb tüdő	Rechter Lungenflügel (m)	höger lunga (-n; -or)	Right lung
keuhkolohko	tüdőlebeny	Lungenlappen (m)	lunglob (-en;-er)	lobe of the lung
Pallea	Rekeszizom	Zwerchfell (n)	Diafragma; mellangärde (-t; -)	diaphragm
Henkitorvi	Légcső	Lufttröhre (f)	Luftstrupe (-n; -ar); trakea	Trachea; windpipe
Keuhkopussi	Mellhártya	Pleura (f); Brustfell (n)	Pleura (-n;-or); lungsäck (-en; ar)	Pleura (pl: pleurae)
Kurkunpää	Gége	Larynx (m); Kehlkopf (m)	Larynx ; struphuvud (-et; -en)	Larynx; voice box

Keuhkorakkula	Léghólyagok	Lungenbläschen (n)	Alveol; lungblåsa (-n; -or)	Pulmonary alveolus (pl: alveoli)
Keuhkoputki	Hörgők	Bronchus (m) (pl: Bronchien)	Bronk (-en; -er)	Bronchus

Category: Lungs, Diagnoses

Finnish	Hungarian	German	Swedish	English
Keuhkokuume	Tüdőgyulladás	Lungenentzündung (f)/ Pneumonie (f)	Lunginflammation (-en; -er); pneumoni (-n; -er)	Pneumonia
Keuhkoahtaumatauti	Krónikus obstruktív tüdőbetegség	Chronisch obstruktive Lungenerkrankung (COPD) (f)	Kroniskt obstruktiv lungsjukdom (KOL)	Chronic obstructive pulmonary disease (COPD)
Astma	Asztma	Asthma (n)	Astma (-n)	asthma
Keuhkoputkentulehdus/ Bronkiitti	Légcsőgyulladás	Bronchitis (f)	Bronkit (-en; -er)	bronchitis
Keuhkopussintulehdus	Mellhártyagyulladás	Lungenfellentzündung (f); Pleuritis (f)	Pleurit (-en; -er); lungsäcksinflammation (-en;-er)	Pleuritis; pleurisy
Ilmarinta	Légmell	Pneumothorax (m)	Pneumothorax; lungkollaps	pneumothorax

Keuhkosyöpä	Tüdőrák	Lungenkrebs (m)	lungcancer	Lung cancer; lung carcinoma
Keuhkopöhö/ Keuhkoödeema	Tüdőödéma	Lungenödem (n)	lungödem	Pulmonary oedema
Pleuranestekertymä	Mellúri folyadékgyülem	Pleuraerguss (m)	pleuravätska	Pleural effusion
Keuhkotukos/ Keuhkoembolia	Tüdőembólia	Lungenembolie (f)	Lungemboli (-n;-er); propp (-en; -ar) i lungorna	Pulmonary embolism (PE)
Uniapnea	Alvási apnoé	Schlafapnoe-Syndrom (n); Schlafapnoe (f)	Sömnapnésyndrom (-et;-)	Sleep apnea; (obstructive) sleep apnoea
Tuberkuloosi	Tuberkulózis	Tuberkulose (f)	tuberkulos (TB)	tuberculosis (TB)

Category: Lungs, Anamnesis

Finnish	Hungarian	German	Swedish	English
Onko hengenahdistusta?	Van légszomja?	Haben Sie Atemnot?	Är du andfådd?	Are you short of breath?

Onko kuivaa yskää?	Száraz a köhögése?	Haben Sie trockenen Husten?	Har du torrhosta?	Do you have a dry cough?
Onko limaista yskää?	Hurutos a köhögése?	Kommt beim Husten Schleim?	Har du slemhosta?	Do you have a productive cough?
Onko ysköksiä?	Van köpet?	Haben Sie Auswurf?	Hostar du upp slem?	Do you cough phlegm?
Minkä värisiä yskös on?	Milyen színű a köpete?	Welche Farbe hat der Schleim?	Vilken färg har slemmet?	What colour is the phlegm?
A) Vihreää?	A)Zöld ?	A) Grün?	A) Grönt?	A) green
B) Keltaista?	B)Sárga ?	B) Gelb?	B) Gult?	B) yellow
C) Paksua?	C)Sűrű ?	C) Dick?	C) Tjockt?	C) thick
D) Sitkeää?	D) Erősen tapadó?	D) Zäh?	D) Segt?	D) stringy
E) Kirkasta?	E) Fényes	E) Klar?	E) Vitt?	E) Colourless/clear
F) Vaahromaista?	F) Habzó?	F) Schaumig?	F) Skummigt?	F) Frothy
Veriyskää?	Véres köpet	Bluthusten?	Hostar du blod?	Have you coughed up any blood?
Sattuuko rintakehään yskiessä?	Van mellkasi fájdalom a köhögés közben?	Haben Sie Schmerzen im Brustkorb, wenn Sie husten?	Har du ont i bröstet när du hostar?	Do you have chest pain when coughing?

Onko teillä yöllä hengityskatkoksia?	Van- e éjszakai légzésselgtelensége ?	Haben Sie in der Nacht Atemaussetzer?	Har du andningsuppeh åll nattetid?	Do you have irregular breathing at night?
Kuorsaatteko?	Horkol?	Schnarchen Sie?	Snarkar du?	Do you snore?

Category: Lungs, Questions for examination

Finnish	Hungarian	German	Swedish	English
Voisinko kuunnella teidän keuhkonne?	Meghallgathatom a tüdejét?	Darf ich Ihre Lungen abhören?	Får jag lyssna på dina lungor?	May I listen to your lungs?
Voisitteko nostaa teidän paitaanne?	Felhúzná kérem a felsőjét?	Könnten Sie ihr Hemd etwas hochziehen	Kan du lyfta upp din tröja?	Can you lift up your top please?
Hengittäkää syvään ja ulos suun kautta.	Lélegezzen mélyen, szájon át.	Atmen Sie bitte tief durch den Mund ein und aus	Andas djupt genom munnen in och ut.	Please breathe deeply in and out through your mouth.

Hengittäkää sisään.	Kérem vegyen egy nagy lélegzetet.	Bitte tief einatmen.	Andas in djupt.	Please take a deep breath in.
Hengittäkää ulos.	Kérem fújja ki a levegőt.	Bitte tief ausatmen.	Andas ut djupt.	Please take a deep breath out.
Pidättäkää hengitystä hetken.	Kérem egy pillanatra tartsa vissza a lélegzetét.	Bitte halten Sie kurz die Luft an.	Vänligen håll andan i några sekunder.	Please hold your breath for a few seconds.
Koputtelen teidän selkäänne.	Most megkopogtatom a hátát.	Ich werde vorsichtig ihren Rücken abklopfen	Jag kommer att knacka försiktigt på din rygg.	I am going to tap gently on your back

Category: Lungs, Documentation, normal status

Finnish	Hungarian	German	Swedish	English
Inspektioiden rintakeha on symmetrinen, iho on siisti, ei mustelmia.	A mellkas szimmetrikus, a bőr tiszta, hematómák nem láthatóak.	Inspektorisch Brustkorb unauffällig, Haut unauffällig, keine Hämatome.	Symmetriska andningsrörelser; inga hudförändringar, Inga hematom/blåmärken	Symmetrical respiratory movements, no skin abnormalities, no hematomas

Auskultoiden keuhkoista molemmin puolin puhtaata ja symmetriset hengityssäänet.	A tüdő mindkét oldalán, tiszta, szimmetrikus légzéshangok hallhatóak. (Puha sejtés alaplégzés, zörej nem hallható.)	Auf beiden Seiten vesikuläres Atemgeräusch	Vesikulära andningsljud bilateralt	Vesicular breath sounds bilaterally
Auskultoiden keuhkoista ei kuulu rahinaa eikä vinkunaa	Dörzszörej, sípolás nem hallható.	Keine Rasselgeräusche, kein Giemen.	Inga rassel eller ronki	No (coarse/fine) crepitations, no wheeze.
Koputusääni normaali / Koputusäänet symmetriset	A kopogtatási hang normális.	Perkussion seitengleich	liksidig perkussionston.	Normal percussion bilaterally
Hengitysfrekvenssi on 15/min.	Légzési frekvencia 15/min.	Atemfrequenz 15/min.	Andningsfrekvens 15/per minut	Respiratory rate 15 per minute
Potilas puhuu kokonaisia lauseita hengästymättä	A beteg hosszú mondatokat mond, légszomj nélkül.	Der Patient spricht in ganzen Sätzen, keine Atemnot.	Patienten pratar hela meningar utan samtalsdyspné	Speaking in full sentences (without dyspnoea)

potilas ei käytä apuhengityslihaksia hengittäessään	A beteg légzés közben nem használja a segéd légzőizmait	Kein Einsatz von Atemhilfsmuskeln.	Ingen användning av accessoriska andningsmuskler. Normalt andningsmönster.	No use of accessory breathing muscles. Normal respiratory exertion.
---	---	------------------------------------	--	---

Category: Lungs, Documentation, pathological status

Finnish	Hungarian	German	Swedish	English
<u>Hengitys</u>	<u>Légzés</u>	<u>Atmung</u>	<u>Andning</u>	<u>Breathing</u>
Hengitys on A) rauhallista B) pinnallista C) raskasta D) katkonaista	A légzés A) Nyugodt, B) felszínes C) szakadozó, D) nehéz.	Die Atmung ist: A) ruhig B) oberflächlich C) schwer D) von Atemaussetzern unterbrochen	Andningen är A) lugn B) ytlig C) tung D) oregelbunden med andningsuppehåll	The breathing is A) comfortable B) shallow C) deep D) irregular with pauses
Potilas käyttää hengitykseen apulihaksia	A beteg a légzési	Der Patient setzt Atemhilfsmuskeln	Pat använder accessoriska andningsmuskler.	The patient is using accessory muscles of breathing.

	segédizmait használja.	ein.		
<u>Auskultaatio</u>	<u>Hallgatózás</u>	<u>Auskultation</u>	<u>Auskultation</u>	<u>Auscultation</u>
Auskultaatiossa kuuluu pientä rahinaa/vinkunaa molemmissa keuhkoissa.	Dörzszörej/ sípolás hallatszik mindkét tüdőből.	Auf beiden Seiten A) geringgradige Rasselgeräusche B) geringgradiges Giemen	Bilateralt A) lindriga/lätta rassel B) lindriga ronki	Bilaterally A) a few crackles B) mild wheeze
Auskultoiden vasemmalla/ oikealla puolella hiljaisemmat hengityssänet	A tüdő bal/ jobb oldalán gyengébb légzéshangok hallhatóak.	Links/ Rechts abgeschwächtes Atemgeräusch	Nedsatta andningsljud vänster/ höger sida.	Reduced breath sounds on the left/ right.
Auskultoiden karkeaa rahinaa basaalisesti vasemmalla	Durva dörzszörej, lágyabb dörzszörej a tüdő bázisokon, balra	Auskultatorisch grobblasige Rasselgeräusche links basal.	Grova rassel basalt vänster.	Coarse crackles at the left base.
Hienojakoista rahinaa basaalisesti vasemmalla/oikealla	Kreпитáció hallható a tüdő	Feinblasige Rasselgeräusche links/rechts basal	Basala vänstersidiga/ högersidiga	Fine crepitations at the left/right base

	bázisokon jobb/ bal oldalon		krepirationer/ torra rassel	
<u>Koputusääni</u>	<u>Kopogtatás</u>	<u>Perkussion</u>	<u>Perkussion</u>	<u>Percussion</u>
Koputusäänet vasemmalla/ oikealla puolella vaimentuneet	A kopogtatási hangok jobb/ bal oldalon halkabbak.	Klopfeschall links/ rechts gedämpft	dämpad perkussionston vänster/höger	Dull percussion note, left/right
Hypersonori koputusääni vasemmalla/ oikealla puolella	Hypersonoros kopogtatási hang a bal/ jobb oldalon.	Klopfeschall hypersonor	stegrad (hypersonor) perkussionston vänster/höger	Hyperresonant/tympanic percussion note left/right

©2025 Anna Ludl, Maria Richter ja Ann-Kathrin Promberger



Lääketieteen sanasto, tammikuu 2025, jonka tekijät ovat Anna Ludl, Maria Richter ja Ann-Kathrin Promberger on lisensoitu [Creative Commons Nimeä 4.0 Kansainvälinen -lisenssillä](#).
Materiaali on saatavilla osoitteessa kielibuusti.fi.

